ДИНА САФИНА

МУГАЛЛИМА[[1]](#footnote-0)

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

ХОР - в состав входят женщины и мужчины. Актеры могут исполнять несколько ролей, перевоплощаясь прямо на сцене. В целом, мужчин может и не быть.

ПРОТОТИПЫ ГЕРОИНЬ:

Магруй Музаффария - 1873-1945, Писательница, педагог, инспектор детских дошкольных учреждений;

Мухлиса Буби - 1869 - 1937, татарский общественный и мусульманский религиозный деятель, народная просветительница. Первая женщина-кади в России;

Лябиба Хусаиния - 1880 -1920, просветительница, одна из первых мугаллим.

Кояш Джабраилова - одна из первых мугаллим.

Зайнаб Амирханова - одна из первых мугаллим.

Ханиса Габитова - одна из первых мугаллим.

Зухра Бурнашева - одна из первых мугаллим.

В ЭПИЗОДЕ:

Ахмет Вели Менгер

Наджип Хальфин

Случайный русский/Фуад Туктаров

Фатиха Аитова

Амина Ахмерова

Безымянная женщина с девочкой без реплик

*Действие происходит в не времени и пространства.*

ХОР: Татарская женщина – удивительное творение Всевышнего.

Она красива

умна

стройна

скромна

воспитанна

ласкова

хозяйственна

нежна

улыбчива

заботлива

мила

здорова

тактична

мудра

терпелива

понимающа

аккуратна

спокойна

В ее сердце любовь к детям

ближним

миру

обездоленным

Творцу

семье

Ее предназначение - нести в мир

нравственность

гармонию

одухотворенность

интеллектуальную тонкость

благородство

духовное начало

Она с детства нацелена

на брак

заботу о муже

детях

родителях

Ее голос

как масло

чарует душу

как трель соловья

успокаивает

как дуновение

утреннего ветерка

ЗАЙНАБ АМИРХАНОВА: Я хочу быть другой

целеустремленной

настойчивой

предприимчивой

смекалистой

находчивой

ХОР: Нужно добавить преданность

обязательность

порядочность

Тебе не хватает добродетели

щедрости

простоты

нравственности

скромности

бескорыстности

Кто тебя такую возьмет?

Женщина без мужа – конь без узды!

Мужья стоят над женами за то,

что Аллах дал одним преимущество перед другими,

и за то, что они расходуют из своего имущества.

И порядочные женщины - благоговейны,

сохраняют тайное в том,

что хранит Аллах.

А тех, непокорности которых вы боитесь,

увещайте и покидайте их на ложах

 и ударяйте их.

И если они повинятся вам,

 то не ищите пути против них

ХАНИСА ГАБИТОВА: И ответил им Господь их:

Я не погублю

деяний

ни одного из ваших деятелей

ни мужчины

ни женщины.

Одни вы

от других

ХОР: Зачем тебе оно надо?

Жить вдали

на чужбине

далеко

от родителей

и семьи

ЗАКИЯ: Самостоятельность

Независимость

КОЯШ: Мне платили 3 рубля на руки

Вычитая 2 рубля на проживание

и затраты по обучению в Оренбурге

Просто я - дешевая сила

Я топила печь

убирала

мыла полы

парты

окна

У меня худое тело

ХОР: Мы знаем

как ты отомстила

ЗАКИЯ: Помещение для школы

материалы для уроков

отопление

и освещение

25 рублей в месяц

Родители платят только садака

Что мне делать?

ХОР: Быть мугаллимой - промысел

Ты Мать Нации

Это почетно

МУХЛИСА: У меня нет официального разрешения на работу

ХОР: У тебя есть братья

КОЯШ: Мне платят меньше

Каков аргумент?

ХОР: Мужчинам нужно кормить семьи

МАГРУЙ: Я единственный кормилец в семье

ХОР: Ты вдова казанского имама

МАГРУЙ: Зато ты муж некой остазбики

ХОР: Мужчины идут к себе через мечту

МАГРУЙ: Меня определяют через других мужчин

в рамках эпохи

ХОР: Маленькая шея большой головы

ЗАХИДА: Лучше быть маленькой головой

чем большой шеей

ХОР: Во всем виновато отсутствие образования

вы развращаете учениц

ЛЯБИБА: Я ношу чапан

не хожу в театр

не фотографируюсь

ХОР: С пятнадцати лет работает мугаллимой

характер совсем испортился

ЗУХРА БУРНАШЕВА: Все равно сбегу

стану учительницей

А если станете насильно

выдавать замуж

приму христианство

ХОР: Позор

ЗАЙНАБ АМИРХАНОВА: Он наверно торгует кожей?

Фу

И ничего не знает о алгебре и геометрии

ХОР: Одна

без сопровождения

что это за платье

ХАНИСА ГАБИТОВА: Мне 19

главный мулла чинит препятствия

говорит

что я крещеная

ЛЯБИБА: Я прятала книги

и рослых учениц

в подвале

Опять пришли

искали

запрещенную литературу

ХОР: Особенно неблагоприятных сведений

об этом мектебе

не имеется

*Изменение пространства. Кто-то их хора читает за голос. Главным действующим лицом становится Мухлиса.*

ГОЛОС: Род занятий

МУХЛИСА: Член Мусульманского духовного движения, ведаю отделом женского движения.

ГОЛОС: Семейное положение.

МУХЛИСА: В данное время вдова, детей тоже не имею.

ГОЛОС: Имущественное положение.

МУХЛИСА: До революции дом совместно с родителями в деревне Буби, имела еще один дом одноэтажный для восьмиклассной школы для девочек, одна-две коровы, лошадей не было, земли не было, тогда муллам не давали, они жили на получаемый от населения фитр (подаяние прихожан).

ГОЛОС: Образование.

МУХЛИСА: Средняя школа. Восьмиклассная школа “Даррелмугаллимат”. Знаю арабский язык, на турецком читаю, но разговаривать не умею.

ГОЛОС: Партийность и политические убеждения.

МУХЛИСА: Беспартийная, политическое сочувствие современной советской общественности.

ГОЛОС: Чем занималась.

МУХЛИСА: С момента закрытия нашей школы Буби и ареста (неразборчиво) моих родственников. Это было начало 1911 года. Я переместилась в Троицк, где занималась преподаванием в школе второй ступени “Даррелмугаллимат”, где работала до мая 1917 года, то есть до конца учебного сезона. В том же 1917 году, когда находилась в Троицке и преподавала в школе, в Москве состоялся Всемусульманский съезд. На этом съезде, заочно, в мое отсутствие, избрали меня членом Духовного собрания, как имеющую равные права с мужчинами. После избрания Всемусульманским съездом членом Духовного собрания приехала в Уфу и приступила к работе в Духовном собрании. Было это 17 июля. Работала в отделе “семейный”, то есть вела линию, регулировала семейно-бытовые вопросы, вела борьбу с многоженством, вела разъяснительную работу среди женщин о ее равных правах с мужчинами. В дни октябрьской революции и последующие события постоянно находилась при Духовном собрании.

ГОЛОС: Сведения о прежней судимости.

МУХЛИСА: Никогда не судилась.

ГОЛОС: Показания по существу дела.

МУХЛИСА: После моего приезда в Троицк я работала в качестве преподавателя в школе “Даррелмугаллимат” (женская средняя школа). Я получала 40 рублей жалованья с премиями. Дочь моя, Мунзия Буби, также преподавала в этой школе, она получала 30 рублей месячного оклада. В этой школе учила детей городского населения Троицка, и детей среднеазиатских народностей. Приезжали в эту школу дочери Казахстана, преимущественно алмаатинки, туркестанки, ташкентки, самаркандки и из Бухары. Вмещаемость этой школы была до 160-170 человек. Эта школа была построена и содержалась вдовой Яушевой Гайшей, в этой школе я со своей дочерью работала до мая месяца 1917 года. Начиная с 1911 года, получали на обеих 70 рублей в месяц. К этому, родители детей, учащихся в этой школе, преподносили мне подарки. Среди подарков были золотые монеты и отдельные золотые вещи. За период моей деятельности по воспитанию детей были случаи тоже в школе, когда снимали золотые часы и другие предметы, тоже передавали мне. Как благодарность за воспитание детей. Таким образом, были у меня накоплены те золотые монеты и золотые вещи, которые у меня отобрали при обыске 28 августа. Собирая эти ценности, я имела в виду, о чем мы договаривались с моей дочерью Мунзией, поехать в Мекку, совершить Хадж. Это видно из того, что в голодном году, мы смогли эти ценности сохранить, не тратя их на свои нужды. Желание поехать в Мекку все время я имела. Так, в 1925 году, когда муфтият уехал на конгресс в Мекку, созванный Ибн Саудом, я просила тоже поехать с ними, заявляя откровенно, что у меня имеются свои средства, ваши, то есть средства ЦДУМа, я не требую. Они меня отсоветовали ехать, заявив, “мы все едем, здесь никого не останется, поэтому Вам нужно остаться здесь”. По этой причине я не могла поехать в Мекку, и это сбережение сохранено до сего времени.

Распоряжение советского правительства о сдаче золотых монет царской чеканки взамен советской валюты мне не было известно. Если бы об этом было мне известно, я бы беспрепятственно сдала.

Больше показать ничего не могу, протокол мне прочитан, переведен на родной язык, и что такие записи с моих слов правильны.

МУХЛИСА: Могу добавить следующее: о том, что у меня имеются ценности никому не говорила, даже самому муфтию ЦДУМ Фахреддинову Ризаэддину. Почему не говорила - объяснить не могу, но членам ЦДУМ говорила о том, что у меня имеются достаточные средства для совершения паломничества в Мекку. Я перед Вами сама вношу предложение, чтобы Вы эти ценности сдали в пользу правительства и оставили меня в покое, так как я старуха преклонных лет. Повторяю, что я, храня эти ценности, ошибалась и признаю свои ошибки. Больше показать ничего не могу. Протокол с моих слов записан правильно, мне прочитан вслух и переведен, в чем и расписываюсь.

ГОЛОС: Перечислите всех ваших знакомых в городе Уфе.

МУХЛИСА: Я в городе Уфе знакомых совершенно не имею. Никто мою квартиру не посещает, так же я и сама ни к кому не хожу, за исключением тех мулл, кто приезжает с деньгами приходов в ЦДУМ, которых я вижу только в управлении, которые мне как секретарю сдают деньги. Эти муллы никогда в моей квартире не бывают. Более я никакой связи ни с кем в Уфе не имею.

ГОЛОС: Вы являетесь участником буржуазно-националистической повстанческой организации. Следствию известна вся ваша контрреволюционная деятельность. Предлагаем по этому вопросу дать показания.

МУХЛИСА: Я ни в какой контрреволюционной организации не состояла и не состою.

Протокол записан с моих слов верно и мною прочитан, в чем я и расписываюсь.

*Слышны звуки выстрелов. Возвращение к первой сцене.*

МУХЛИСА: Закончилось все

прозаично

мне 68

11 килограмм

золота

и все

ты

контрреволюционер

ЗУХРА: Колодец

ребенок

вода в легких

ХОР: Оно того не стоило

ЛЯБИБА: Я не увижу

результаты

своих трудов

они для будущего

поколения

ХОР: А что у вас с личной жизнью?

МАГРУЙ: Когда-то до моего отца дошло письмо

я состояла в переписке

послания прятали в щели бревна

стены дома

Меня связали и били ремнем

пока на спине не появилась кровь

Так я вышла замуж за ровесника отца

ХОР: Прекрасная партия

В самом расцвете

МАГРУЙ: Мне было восемнадцать

ХОР: Это замечательно

МАГРУЙ: На моем попечении были хилый старик

его первая жена

мать

и дети от первого брака

Я старалась быть

хорошей женой

МУХЛИСА: А мой муж был самодур

не разрешал мне читать книги

и обучать девочек

Мои братья решились на

невиданный поступок

забрали меня и двух дочерей

под видом прогулки

потом сказали

лошади понесли

не успели среагировать

Такая история

прям детектив

ЛЯБИБА: А вы любите фотографию?

А театр?

МАГРУЙ: Я люблю слушать

как моя дочь

играет на гармошке

МУХЛИСА: Да бросьте

все знают

вы вундеркинд с рождения

ЛЯБИБА: С пеленок пристрастилась к чтению

ЗУХРА: Я знала

что обычного

образования

мне мало

меняла школу

за школой

МУХЛИСА: Хотела издавать

новый журнал

Печатным словом

приблизить нацию

к науке

ХОР: Предложенная программа

не представляет

надобности

КОЯШ: Мы поднимали вопросы

равноправия

развода

отмены

многоженства

калыма

ХОР: Благополучие

женщины важно

Но величайшее счастье наличие

семьи

мужа

детей

ХОР: Без этого

ваши права

стоят немного

ЗАЙНАБ АМИРХАНОВА: Ой!

Я давеча услышала

такую историю.

Прям А-НЕК-ДОТ!

*Перевоплощение героев, разыгрывают сценку в лицах. Сначала выходит первый персонаж, затем по одному добавляются другие, они ходят друг за другом паровозиком, гипертрофировано иллюстрируя свой рассказ.[[2]](#footnote-1)*

АХМЕТ ВЕЛИ МЕНГЕР: Я Ахмет Вели Менгер. Мне двадцать один. Стало быть сейчас 1912 год. Работаю закупщиком сырья для немецкой фирмы. И сейчас нахожусь на Макарьевской ярмарке в Нижнем Новгороде по рабочим делам.

НАДЖИП ХАЛЬФИН: А я Наджип Хальфин. Казначей гостиницы “Хусаиновское подворье”. Традиционно здесь останавливливаются торговцы крупным рогатым скотом и обычно за ними закреплены одни и те же комнаты.

АХМЕТ ВЕЛИ МЕНГЕР: Я останусь в двух больших комнатах. Как и всегда. Всего в этих двух комнатах размещается шесть человек.

*Появляется новый мужчина.*

НАДЖИП ХАЛЬФИН: Привет, плохо прописанный персонаж, ты кто?

СЛУЧАЙНЫЙ РУССКИЙ: Это неважно. Я здесь, чтобы рассказать печальную историю о падшей татарской женщине.

*На заднем фоне несколько женщин падают, поднимаются, затем снова падают.*

СЛУЧАЙНЫЙ РУССКИЙ: Есть у нас большое питейное заведение, и одна татарка из-за своего бедственного положения промышляет в нем проституцией. Вдобавок, у нее имеется четырехлетняя дочь.

АХМЕТ ВЕЛИ МЕНГЕР: Далее мы переносимся в полицию.

НАДЖИП ХАЛЬФИН: Я думаю это удачное монтажное решение.

АХМЕТ ВЕЛИ МЕНГЕР: Оказалось, что женщина с дочерью находятся там уже два года. У нее нет ни паспорта, ни каких-либо других удостоверений личности.

НАДЖИП ХАЛЬФИН: А родом она из татарской деревни Сергачского уезда Нижегородской губернии.

СЛУЧАЙНЫЙ РУССКИЙ: После того, как в полиции рассказали все подробности о женщине, Ахмет Вели Мегер вместе Наджипом Хальфиным направились к жене известного казанского купца Сулеймана Аитова – Фатихе ханум. Она славилась среди татар своим меценатством.

НАДЖИП ХАЛЬФИН: Ты что, все это время был с нами?

СЛУЧАЙНЫЙ РУССКИЙ: Ага.

НАДЖИП ХАЛЬФИН: Нам нужна рокировка.

*Случайный русский переодевается, меняет что-то в своем облике. Все выразительно ждут.*

СЛУЧАЙНЫЙ РУССКИЙ: Здравствуйте, я Фуад Туктаров. Юрист, журналист, а также член Всероссийского учредительного собрания.

ФАТИХА АИТОВА: Я тем временем отдыхаю в одном из апартаментов с роскошным садом, принадлежавших самой большой гостинице Нижнего Новгорода под названием «Восточный базар».

АХМЕТ ВЕЛИ МЕНГЕР: Мы рассказываем вам все о той самой женщине.

ФАТИХА АИТОВА: Я сразу берусь ей помочь. Амина ханум, вы с нами?

АМИНА АХМЕРОВА: Благо я оказалась в нужное время, в нужном месте. Кстати я, супруга Шигапа Ахмерова, издателя журнала «Сююмбике». Конечно я с вами.

ФУАД ТУКТАРОВ: И вот, мы:

ФАТИХА АИТОВА: Фатиха Аитова.

АМИНА АХМЕРОВА: Амина Ахмерова.

НАДЖИП ХАЛЬФИН: Наджип Хальфин.

АХМЕТ ВЕЛИ МЕНГЕР: Ахмет Вели Менгер.

ФУАД ТУКТАРОВ: И Фуад Туктаров, отправляемся в то самое питейное заведение.

АХМЕТ ВЕЛИ МЕНГЕР: С помощью полиции мы забираем женщину и ее дочь.

*Берут рандомную женщину из хора с куклой. Та ничего не понимает.*

НАДЖИП ХАЛЬФИН: И тут же снимаем мерки!

АХМЕТ ВЕЛИ МЕНГЕР: Я куплю обувь, носки и пальто.

ФАТИХА АИТОВА и АМИНА АХМЕРОВА: А мы жилеты, платья и банные принадлежности.

ВСЕ: И поведем их мыться в баню.

ФУАД ТУКТАРОВ: Через два часа проведенных в бане, женщину и дочку уже было не узнать.

НАДЖИП ХАЛЬФИН: Женщину разместим в одном из приютов города.

АМИНА АХМЕРОВА: А я возьму дочку на попечение.

*Разъединяют женщину и дочь. Женщина тянется к своему ребенку. Ей не дают с ней контактировать.*

АХМЕТ ВЕЛИ МЕНГЕР: Я буду при каждом удобном случае ее навещать.

НАДЖИП ХАЛЬФИН: Так закончилась эта история. Вскоре женщине удалось вернуться в родную деревню. А дочка продолжала получать образование, в том числе осваивала русский язык.

ФУАД ТУКТАРОВ: Эта история является очень показательной и демонстрирует сопереживание дореволюционной татарской интеллигенции к судьбе каждого представителя своего народа. Эта женщина опустилась на дно, но мы не стали осуждать, а все свои силы направили на спасение ее с дочерью, которая являлась

ВСЕ: Олицетворением будущего нации!

*Окончание сценки, возвращение героев к себе.*

ХОР: Все это неправда

и поклеп.

Ведь всем известно

что у нас проституции нет

ХАНИСА: “Подвал Фатимы",

"Коза Маги"

"Хусни с собакой" -

Как вы думаете

чего

это

названия?

Татарских домов терпимости в Казани.

ХОР: Студий звукозаписи!

*Фоном звучит запись песни “Апипа”. Две девушки начинают лихо отплясывать, задирая юбки. Их поощряет женщина старше, видимо мать девушек. Мимо проходит несколько мужчин, оценивая женщин. Передают матери калачи, уводят девушек. Хор собой закрывает происходящее.*

ЛЯБИБА: Кто она? Женщина?

ХОР: Мы не знаем.

ЗУХРА: Какой она должна быть?

ХОР: У нас много предложений

по внесению

дополнительных качеств

в реестр

ценностей

истинной татарской женщины

Она красива

умна

стройна

скромна

воспитанна

ласкова

хозяйственна

нежна

улыбчива

заботлива

мила

здорова

тактична

мудра

терпелива

понимающа

аккуратна

спокойна

В ее сердце любовь к детям

ближним

миру

обездоленным

Творцу

семье

Ее предназначение - нести в мир

нравственность

гармонию

одухотворенность

интеллектуальную тонкость

благородство

духовное начало

Она с детства нацелена

на брак

заботу о муже

детях

родителях

Ее голос

как масло

чарует душу

как трель соловья

успокаивает

как дуновение

утреннего ветерка

*Перечисление качеств идет по кругу, постепенно затихая, как бы отдаляясь.*

Январь, 2022г.

Казань.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Ниже приведен отрывок из пьесы “Мугаллима” на татарском языке. В нем рассказывается как татарская интеллигенция спасала женщину из питейного заведения.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

КАҺАРМАННАР:

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР - акыллы, тырышлы ир-ат. Аңа һәркайда детальләр кирәк һәм ул барысын да үз бурычы итеп саный. Котылу операциясе инициаторы, чөнки "патриот" Супермен исемлеге һәм кыйммәтләр белән. Кешеләрнең чит җәннәт турында кайгырта, чөнки аның кесәсендә билет ята инде.

НӘҖИП ХӘЛФИН - иронияле хәйләкәр. Башкалардан көлә, ләкин ачусыз. Акылдан мәхрүм түгел, ләкин оятсыз булырга мөмкин. Төп коралы - сарказм.

ОЧРАКЛЫ УРЫС/ ФУАТ ТУКТАРОВ - Беренче очракта яңалыклар әйтү өчен каһарман. Ул еш кына дүртенче диварны вата. Шундый "Фрязинодан шаһит" һәм мистер Бин бер йөздә. Сәхнәдә башка каһарманга әверелү мизгеле ниндидер инициация һәм командага рәсми рәвештә кабул итү. Фуат - шундый Иван Бездомный, булачак идеолог-философ, ә әлегә ул өлкәннәрнең сүзләренә колак сала һәм тәҗрибә туплый.

ФАТЫЙХА АИТОВА - туры сүзле, үзенең гадел булуы белән үзенең бөтен гамәлләрендә көч һәм эчке ышаныч сизелә. Анна Винтур, Мерил Стрип һәм башка көчле хатын-кызлар кебек.

ӘМИНӘ ӘХМӘРОВА - сөйкемле хатын-кыз. Фатихиядән аермалы буларак, әйләнеч юллар белән эш итүне өстен күрә. Хәйләне эшкә җигә. Үз хәлең белән мактанырга да каршы түгел.

 ИСЕМСЕЗ ХАТЫН-КЫЗ БАЛА БЕЛӘН - икесе дә репликасыз.аның язмышы кеше буларак аз кемне кызыксындыра. Аны түгел, “татар хатын-кызы” дигән төшенчә коткаралар, шуңа күрә аның репликасы юк. Анарда үз баласы өчен оят һәм курку көрәшә.

*Катнашучыларның барысы да бер-бер артлы чыгалар һәм гипертрофирлы рәвештә үз гамәлләрен сурәтлиләр.*

*.*

*Беренче ир-ат кереп килә.*

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

Мин Әхмәтвәли Мәңгәр,

Ташый көч, куәт, егәр.

Егерме берем тулды –

Уникенче ел булды,

Мең тугыз йөз унике,

Килде бер ипле фикер:

Алам алман малларын,

Арттырып сатам ярым.

Мәкәрҗәгә юл төште,

Ярминкәсе мул төсле.

Монда юк юк, бар да бар,

Эзләгән барын табар,

Елгырларга таң атар,

Кил, сәүдә итик, татар!

*Икенче ир-ат кереп килә*

НӘҖИП ХӘЛФИН:

Хәлфин исә мин булам,

Саумы дус, саумы олан,

Казначей бу йортларда,

Бай әфәндем утарда.

Бүлмәгезгә озатыйм,

Әйе, Нәҗип үз атым,

Бер үк номер ел саен

Сезнеке булсын, баем.

Монда исә ярминкә,

Кемдә – мал, кемдә – тәңкә,

Гөрли базар, мәш килә,

Мин сатам, ә син түлә.

Йоклап йөрмә, әй татар,

Юкса бетәр баш,

Батар

Эшең, милкең – барысы,

Бик җентекләп карыйсы.

Күчтәнәчкә чәй, сөрмә,

Син авыз ачып йөрмә!

Хәләлеңне сөендер,

Бүләк ал да, көен күр.

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

Калабыз алты кеше,

Бик уңай түгел эшем,

Һай, тар диеп көлмәле,

Номер ике бүлмәле.

Елдан елга үзгәрми,

Нишлим инде, түзәрмен.

Анысы пүчтәк, ярый

Эшләрем уңсын, барым,

Юл тотыйм шул базарга,

Күреп, сезгә язарга!

*Яңа ир-ат кереп килә. Әхмәт белән Нәҗип аңа карыйлар.*

НӘҖИП ХӘЛФИН: Сәлам! Кем син, начар язылган каһарман?

ОЧРАКЛЫ УРЫС:

Кем мин? Минме? Бер бәндә,

Так җаным бар бу тәндә,

Калганы кызык түгел.

Ни бит...

Эх, яна күңел!

Яман хәбәр китердем.

Бу яңалык үтерде:

Ышана алмый йөрәк,

Тыңла, кил, утыр, тизрәк...

Бер ханым юлдан язган

Һәм үлми калган аздан...

Кыйбласын җуйган, тайган,

Ярдәм сорый Ходайдан.

Үзе татар ханымы.

Синдә татар канымы?

Туганың ул, кит, коткар,

Шушы мәхшәрдән куптар.

*Әпипә яңгырый - кыз бии. Ир-атлар бу сәхнәгә карыйлар, аннары сөйләшүне дәвам итәләр.*

ОЧРАКЛЫ УРЫС:

Шуляктан киләм янә,

Анда бар бер мәйханә,

Татар эзе төшмәгән,

Сез һич шәраб эчмәгән...

Ике тыкрык түбәндә

Бар мәйханә, бел, бәндә,

Җыелабыз кич саен,

Анда җыр, сыра, баем,

Сезләр күрмәгән бәйрәм,

Әй, яшь гомрегез әрәм,

Күңел ача белмисез,

Юләр, артык тиле сез...

Ярар, кызма, тыңлап тор,

Коткарырлык пылан кор.

Бар анда бер бичара,

Бичарага ни чара?!

Юлдан язган яшь ханым,

Кызы дүрт яшьлек аның.

Кемдер алдап ташлаган,

Ул да сата башлаган.

Эләккән гамьсез хуҗага,

Башы төшкән нужага.

Аңларга кирәк аны,

Чыкмый калган бер җаны.

Җыен ваемсыз йөри,

Тфу, пычагым кергери.

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

Кызыбыз булган харап,

Яшәгән чит-ят карап,

Сәрхуш белә күпләрен...

Бөтен нечкәлекләрен

Сөйләп,

Бирде кирәкне,

Ансы сезгә кирәкми.

Сәхнә үзгәрә хәзер,

Төште бит тәки гозер

Полиция агайга,

Үзең шуннан абайла!

*Сәхнә буйлап йөрү, яки зур түгәрәк. Яки декорацияләрне үзгәртү.*

НӘҖИП ХӘЛФИН:

Яхшы булды, монтажы,

Бик җиңел икән дажы.

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

 Үзем буядым иртән,

Инде корып та беткән.

Ярый, хуп, тормыйк шашып,

Бичара кыз – сүз башы.

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

Хәер, кыз түгел, ханым,

Тормышы авыр аның.

Ике елдан арткандыр,

Кайта алмый яткандыр.

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

Ничек кайтсын, туганнар,

Документын алганнар.

Гел сикәлтә юлың да,

Кәгазь юкса кулыңда!

НӘҖИП ХӘЛФИН: Татар авылы кызы,

Шайтан яздырган бозып.

Сергач ягыннын диләр,

Нишләргә, кылыйк ниләр?

ОЧРАКЛЫ УРЫС:

Хәлфин сөйләде күпләп,

Мәңгәр бәй торды җөпләп.

Полицейский тыңлады,

Нишләсен соң ул тагы?!

Килде бер яхшы фикер,

Искә төште шул никтер:

Фатиха ханым бар ла,

Ул ярдәм итәр, җайлар.

Сөләйман бай хатыны

Хаклар мескен хакыны,

Аитовлар ярдәмчел,

Кунак урны түрдә гел.

Татар таныр аларны,

Шунда китик, ярармы?

НӘҖИП ХӘЛФИН:

Кем анда йөри дисәм,

Бәтәч, син монда, исән...

ОЧРАКЛЫ УРЫС:

Әйе, әйе, мин исән.

НӘҖИП ХӘЛФИН:

Рокировка ясыйк, бәй,

Артист азрак дигәндәй…

*Очраклы урыс сәхнәдә үк киеннәрне алыштыра башлый, калганнары, аның артыннан карап, көтеп торалар.*

ФУАТ ТУКТАРОВ:

Йә, ник торасыз катып,

Мин Фуат булыйм артык,

Укымышлы, денле ул,

Туктаров бәй җүнле ул.

Журналист, юрист дип бел,

Милләткә хезмәттә гел.

*Фатыйха кереп кил*ә.

ФАТЫЙХА АИТОВА:

 Без дә монда калабыз,

Яхшы номер алабыз,

Олы, купшы, бакчалы –

Ирем бай бит, акчалы.

Әй, ярминкә, Мәкәрҗә,

Мал олау-олау, әрҗә!

Будыр сәүдә кыйбласы,

Сатып бер бай буласы!

Күр, гөҗләп тора урам...

Шөкер итеп утырам.

 “Көнчыгыш базары” нда.

Эшләп барын-барын да,

Чәйләп алган чагымда,

Кем шакый соң, йә Ходам?

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

Анда бер татар харап,

Булмый тик кенә карап.

Юлдан тайпылган тәмам,

Кыскасы, хәле яман.

ФАТЫЙХА АИТОВА:

Ярдәм итү зарури,

Тайпылдыртканнар юри,

Йә күз тигән, гыйшыгы,

Мин ярдәмгә ашыгыйм.

Күргәндер ул күрәсен,

Исереген, түрәсен,

Әй, тормышы иләмсез...

Әминәкәй, киләмсез?

*Каяндыр* Әминә *барлыкка килә. Ул да кайдадыр якын гына булган, ләкин аны сизмәгәннәр.*

ӘМИНӘ ӘХМӘРОВА:

Суз уңае, нәкъ җире:

Шиһап әфәнде – ирем.

Кем бу диеп тормагыз.

Әйтеп куйыйм, абзагыз

“Сөембикә” басмасын

Чыгара бирә,

Ансын,

хәер, белгәннәр шактый.

Тукай да аны мактый.

Галим, динне дә таный,

Белемле минем җаный.

Әхмәров Шиһап дип бел,

Алдынгылардан ул гел,

Юллары туры, тигез...

Мин дә киләм, көтегез...

ФУАТ ТУКТАРОВ: Бу – без, менә…

ФАТЫЙХА АИТОВА: Аитова Фатыйха.

ӘМИНӘ ӘХМӘРОВА: Әхмерова Әминә.

НӘҖИП ХӘЛФИН: Нәҗип Хәлфин.

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР: Әхмәтвәли Мәңгәр мин.

ФУАТ ТУКТАРОВ:

Һәм Туктаров Фуат,

Әйтим...

Әйтим инде булмаса,

Без дә барып алмасак,

Хараплар бит булачак,

Кызы белмәс балачак.

Ә сабыйларда – өмет,

Бездән сезләргә үгет.

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

Мәйханәсенә уздык,

Сөйләштек, аннан кыздык.

Алып булмый, бирмиләр,

Ник килдең дип тиргиләр.

Тарткалаштык, китмәдек,

Тик сүз үтеп җитмәде.

Ертылды хәтта кесәм...

Андагы гарьлек...

Күрсәң!

Исе үк капты башка,

Юлым төшмәсен башка.

Полицейский кушылгач,

Алдык ханымны.

Ул тач

Мишәр кызы,

Рус түгел.

Үз кешебез икән гел.

Баласын берлән бергә

Шушы зинданда йөргән.

Утырттык, җиктек атын,

Вәт котылды бу хатын.

 *Сәхнәгә балалы (курчак) хатын-кызны тарталар. Ул бернәрсә дә аңламый. Аңарга беркем бернәрсә дә аңлатмый.*

НӘҖИП ХӘЛФИН:

Ашыкмагыз, күрегез.

Бу бит сезнең берегез,

Ятим, мескен, тик хөррә –

Авлына болай керә?

Үлчик, әйдә, буен-ниен,

Алыйк шуңа өс-кием.

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

Миннән аяк киеме,

Санамыйм һич тиенен,

Бу – ярдәм, түгел әрәм,

Оекбаш, пәлтә бирәм.

ФАТЫЙХА АИТОВА и ӘМИНӘ ӘХМӘРОВА:

Бездән сөлге, сабыны,

Мунчаларны сагынып,

Интеккәндер,

Йә, йөрик!

Күлмәк, алъяпкыч бирик...

БЕРГӘ:

Мунчагача озатыйк,

Аннары өйгә кайтыйк.

ФУАТ ТУКТАРОВ:

Ике сәгать юынгач,

Мунча ташы суынгач,

Чыкты ханым:

Ай йөзе,

Танырлык түгел үзен,

Сылу, ару, нур бөрки,

Кызы да тәти, күр ки.

Түгелем сүз остасы,

Танымадык, кыскасы.

НӘҖИП ХӘЛФИН:

Ханымны илтик шул кич

Ярдәм йортына,

Ул һич

Теләмичә атлады.

Дәшмәде, тел саклады.

ӘМИНӘ ӘХМӘРОВА:

Кызын кызлыкка алам!

Белемле үссен, балам.

*Хатын-кызны бала белән аералар. Хатын балага тартыла, ләкин аңа якынаерга ирек бирмиләр.*

ӘХМӘТВӘЛИ МӘҢГӘР:

Җай төшсә, чыкса мәле,

Хәлен белермен әле!

НӘҖИП ХӘЛФИН:

Шулай бетте бу әсәр,

Ханым авылында яшәр.

Кызы да тик ятмаган,

Өметләрне аклаган:

Белем алган, укыган,

Мөгаллимә ул, туган!

ФУАТ ТУКТАРОВ:

Бу гади әсәр димә:

Яманны дуслык җиңә,

Гайбәт сатып ятмадык,

Бездән булса – якладык.

Кыз балада – бар өмет,

Җирне сафлыкка күмеп,

Йолдыздай балкып йөрсен,

Тик аны саклый күр син!

Ул – галим, ана, үзе...

БЕРГӘ: Киләчәкнең ак йөзе!

1. Мугаллима - социальная группа татарской светской интеллигенции - учительницы национальных школ, сформировавшаяся на рубеже XIX-XX вв., когда в татарском обществе особую актуальность приобретало женское образование. [↑](#footnote-ref-0)
2. Эту историю на татарском языке можно прочитать в приложении на странице 19 [↑](#footnote-ref-1)